



WarmUp
www.defa.com







413803



**MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG**



ISO 9001





N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips  , eller med monteringssett  i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips  och eventuell monteringssett  i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja  ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip  , or with an installation kit  in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise  oder ein spezielles Montagesett  für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N Dette er en oljevermer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske.

⚠ For best mulig varmeeffekt:

- **Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort**
- **Vedlagte varmeledende pasta påføres.**
- **Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.**

DEFAs apparatintak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Detta är en oljvärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmare kylvätskan.

⚠ För bästa möjliga värme-effekt:

- **Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.**
- **Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.**
- **Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.**

DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklameringsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

⚠ Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- **Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.**
- **Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.**
- **Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.**

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole.

Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant.

⚠ For maximum heating effect:

- **Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.**
- **Apply the supplied Heat Sink Compound.**
- **The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.**

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

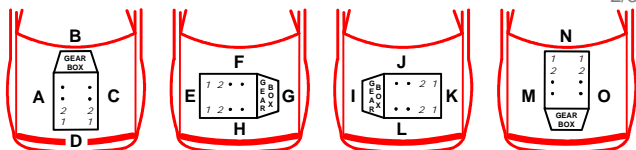
D Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.

⚠ Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- **Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.**
- **Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.**
- **Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.**

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



AUDI						
A3 1.9 TDi	06>	BLS	F			1
SKODA						
OCTAVIA 1.6 TDi	10>	CAY	F			2
OCTAVIA 2.0 TDi	06>	BMM	F			1
VW						
GOLF 1.6 TDi	10>	CAY	F			1
GOLF 2.0 GT TDi	06>	BMN	F			1
PASSAT 2,0 TDi	06>	BMR	F			1
TOURAN 2.0 TDi	06>	BMM	F			1

	1	1
--	---	---

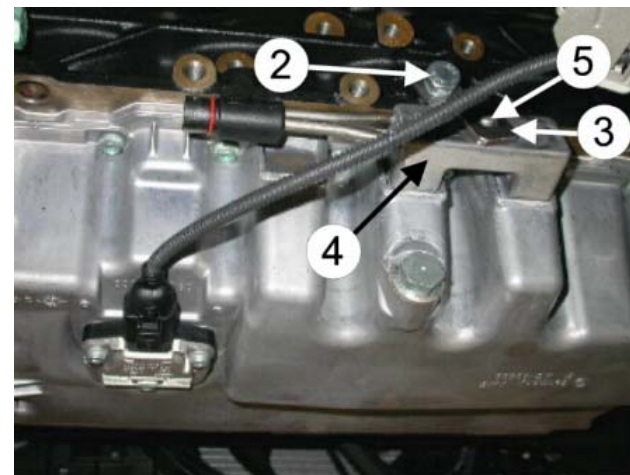
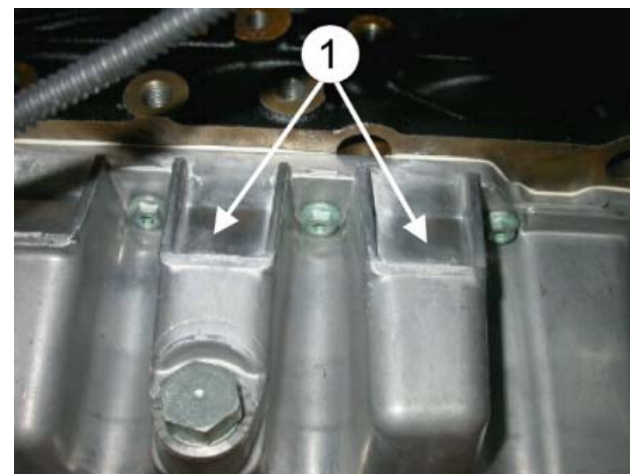
N Varmeren monteres på de plane flatene (1) på F-siden av bunnpannen. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal monteres. Påfør den vedlagte Heat sink på varmerens kontaktflater. Monter den vedlagte bolten med låseskive (2) og braketten (3) i det ledige gjenga hullet på motoren. Ikke trekk til bolten. Monter varmeren (4), fikser braketten slik at knasten på varmeren ligger i hullet (5) på braketten. **NB!** Kontroller at varmerens anleggsflater har god kontakt mot bunnpannen. Trekk til bolten (2), og kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

S Värmaren monteras på den plana ytan (1) på F-sidan av oljetråget. Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontakttytor. Montera den bifogade bulten med låsbrickan (2) och fästet (3) i det lediga gängade hålet på motorn. Dra inte åt bulten. Montera värmaren (4), fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet (5) på fästet. **OBS!** Kontrollera att värmarens plana ytor ligger emot oljetrågets plana ytor. Dra åt bulten (2), och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt.

FIN Lämmitin asennetaan tasopintojen (1) kohdalle öljypohjassa. Puhdista lämmitin asennuspinnat öljypohjassa hyvin. Levitä lämmitin kosketuspintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin kiinnike (3) mukana seuraavalla pultilla (2) ja jousilaatalla vapaana olevaan kierteistettyyn reikään moottorissa, mutta **älä kiristä pulttia vielä**. Asenna lämmitin (4) paikalleen siten, että lämmitinissä oleva nystyrä asetuu kiinnitysraudassa olevaan reikään (5). Lämmitin pistokkeen tulee osoittaa vasemmalle. **HUOM!** Varmistu siitä että lämmitin asetuu hyvin öljypohjan tasopintojen kohdalle. Kiristä pultti (2) ja varmistu siitä että lämmitin asetuu asianmukaisesti paikalleen. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä.

GB Install the heater on the plane surfaces (1) on the F-side of the oil sump pan. Thoroughly clean the oil sump pan in the area where the heater is to be placed. Apply the supplied Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Install the supplied bolt with locking washer (2) and the bracket (3) in the available threaded hole on the engine. Do not tighten the bolt. Install the heater (4), and fit the bracket such that the lug on the heater fits the hole (5) on the bracket. **NOTE!** Make sure the heater's contact surfaces fits against the oil sump pan. Tighten the bolt (2), and make sure the heater is securely fixed. **NOTE!** If the bracket does not press sufficiently on the heater, bend the bracket a little bit towards the heater before retightening the bolt.

D Der Wärmer an den ebenen Flächen an der F-Seite der Ölwanne montiert. Die Kontaktflächen des Wärmers sorgfältig reinigen. Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Die beigelegte Schraube (2) mit der Sicherungsscheibe und der Halterung (3) am freien Gewinde am Motorblock montieren. Die Schraube noch nicht festziehen. Den Wärmer (4) montieren. Der Zapfen muss sich im Loch der Halterung befinden (5). !! Die Kontaktflächen des Wärmers müssen korrekt an denen der Ölwanne anliegen. Die Schraube (2) festziehen und kontrollieren, das der Wärmer korrekt an der Ölwanne anliegt. !! Der Anpressdruck der Halterung kann ggf. durch leichtes biegen entspr. korrigiert werden.



1

2

N Demonter plastcover under motoren og isolasjonsmatten rundt bunnpannen. Varmeren monteres på de plane flatene (1) på F-siden av bunnpannen. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal monteres. Påfør den vedlagte Heat sink på varmerens kontaktoflater. Monter den vedlagte bolten med låseskive (2) og braketten (3) i det ledige gjengede hullet på motoren. Ikke trekk til bolten. Monter varmeren (4), fikser braketten slik at knasten på varmeren ligger i hullet (5) på braketten. **NB!** Kontroller at varmerens anleggsflater har god kontakt mot bunnpannen. Trekk til bolten (2), og kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Skjær bort en bit av isolasjonsmatten, som vist på nederste bildet, så den ikke berører varmeren. **Det bør være en klaring på 20mm mellom varmeren og isolasjonsmatten.**

S Demontera plastskyddet under motorn och isoleringen runt oljeträget. Värmaren monteras på den plana ytan (1) på F-sidan av oljeträget. Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras.

- Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor.
- Montera den bifogade bulten med låsbrickan (2) och fästet (3) i det lediga gängade hålet på motorn. Dra inte åt bulten.
- Montera värmaren (4), fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet (5) på fästet.

OBS! Kontrollera att värmarens plana ytor ligger emot oljeträgets plana ytor.

- Dra åt bulten. (2), och kontrollera att värmaren sitter fast.

OBS! Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. Skär bort en bit av isoleringen som bilden nedan visar. Mellan isolering och värmare ska det vara ett avstånd på minst 20mm.

FIN Irrota muovisuoja moottorin alta sekä öljypohjan ympärillä oleva huopasuoja. Lämmitin asennetaan tasopintojen (1) kohdalle öljypohjassa. Puhdista lämmittimen asennuspinnat öljypohjassa hyvin. Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmittimen kiinnike (3) mukana seuraavalla pultilla (2) ja jousilaatalla vapaana olevaan kierteistettyyn reikään moottorissa, mutta **älä kiristä pulttia vielä.** Asenna lämmitin (4) paikalleen siten, että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysrudassa olevaan reikään (5). Lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa vasemmalle. **HUOM!** Varmistu siitä että lämmitin asettuu hyvin öljypohjan tasopintojen kohdalle. Kiristä pultti (2) ja varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikalleen. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä. Leikkaa huopasuojasta pala pois lämmittimen kohdalta alimman kuvan mukaan. **Huopasuojan on oltava vähintään 20mm etäisyydellä lämmittimestä.**

GB Remove the plastic engine compartment undertray and the insulation mat around the oil sump. Install the heater on the plane surfaces (1) on the F-side of the oil sump pan. Thoroughly clean the oil sump pan in the area where the heater is to be placed. Apply the supplied Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Install the supplied bolt with locking washer (2) and the bracket (3) in the available threaded hole on the engine. Do not tighten the bolt. Install the heater (4), and fit the bracket such that the lug on the heater fits the hole (5) on the bracket. **Note!** Make sure the heaters contact surfaces fits against the oil sump pan. Tighten the bolt (2), and make sure the heater is securely fixed. **Note!** If the bracket does not press sufficiently on the heater, bend the bracket a little bit towards the heater before retightening the bolt. Cut away a piece of the insulation mat, as shown in the picture at the bottom, so that it do not get in contact with the heater. **There should be a clearance of 20mm between the heater and the insulation mat.**

D Die Abdeckung unter dem Motor und die Isolierung der Ölwanne demontieren. Der Wärmer an den ebenen Flächen an der F-Seite der Ölwanne montiert. Die Kontaktflächen des Wärmers sorgfältig reinigen. Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Die beigelegte Schraube (2) mit der Sicherungsscheibe und der Halterung (3) am freien Gewinde am Motorblock montieren. Die Schraube noch nicht festziehen. Den Wärmer (4) montieren. Der Zapfen muss sich im Loch der Halterung befinden (5). !! Die Kontaktflächen des Wärmers müssen korrekt an denen der Ölwanne anliegen. Die Schraube (2) festziehen und kontrollieren, das der Wärmer korrekt an der Ölwanne anliegt. !! Der Anpressdruck der Halterung kann ggf. durch leichtes biegen entspr. korrigiert werden. Einen Teil der Isolierung, wie auf dem untersten Bild zu sehen, aussparen damit diese den Wärmer nicht berührt. **Zwischen Wärmer und Isolierung sollten 20mm Luft sein.**

